

緊急連絡先

旅の途中で困ったときのSOS



交通事故にあった、急激に体調が悪くなった、盗難にあったなどの緊急の場合は、落ち着いて下記に電話しましょう。24時間対応です。日本国内で利用可能な携帯電話、固定電話、公衆電話からかけることができます。**ただし、緊急用の番号ですから、問い合わせのための電話はかけないでください。**

110

警察署

盗難にあった
交通事故にあった

119

消防署

急激に体調が悪化
火事にあった

118

海上保安庁

海で事件・事故に
あった

交番は、とても親切

日本の市街地には複数の警察官が、「交」代で「番」をしている「交番」という詰め所があります。困ったことに、親切に対応してくれます。

- ▶ 「道が分からない」
- ▶ 「子どもが迷子になった」
- ▶ 「落し物をした」など



とっさのときに役立つ「『日本語』指さし通訳」³ 文字を指でさすだけでOK! 意味は通じますよ!

- 「身体不 舒服」▶ 「体調が悪いです」
- 「请帮忙叫一下救护车」▶ 「救急車を呼んでください」
- 「请帮忙联系一下警察」▶ 「警察に連絡してください」
- 「有会说中文的人吗」▶ 「中国語が話せる方はいませんか」
- 「我 丢 了 ○ ○」▶ 「○○を失くしました」
 - 「护照」/「パスポート」 「行李」/「荷物」
 - 「钱包」/「財布」 「手机」/「携帯電話」
 - 「机票」/「航空券」 「照相机」/「カメラ」



この冊子のキャラクターが活躍する「中国工場の琴音ちゃん」はコミック・ダンガンで連載中です。
<http://comicdangan.com/>

Supported by THE NIPPON FOUNDATION

簡体字版 「日本語解説」冊子

知っているのと、もっと快適!

日本を楽しむ『豆知識』

『いざという時の緊急連絡先』付き

- 中国から日本にいらっしゃる旅行者のお客様に、日本の「当たり前」を押し付けるのではなく、「日本式」をご理解頂き、滞在中、それに合わせてもらうことを目的として作成しました。
- 内容は、在日中国人スタッフによる中国の方の目線で見つめた「日本式」の解説で、中国の方にも無理なく理解して頂けるようにしました。また、通訳センターに集積されたトラブルとその解決事例に基づいて構成しています。

中国工場の琴音ちゃん

日中両国で人気がある漫画の主人公「琴音ちゃん」。中国人である彼女がアジア人の視線で日本の常識をわかりやすく説明。人気のキャラクターとタイアップし、冊子のインパクトを高め、手に取る効果は絶大です。



公益社団法人 日本観光振興協会



公益社団法人 日本観光振興協会
JAPAN TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION



並び方・見学コース

日本ではどこでも、当たり前のこととして、他の人とトラブルを起こさないように、みんなが自然にやっていることがあるんです。



● 観光施設のチケット購入や入場、交通機関の利用など順番待ちは列にならんで、先に待っている人から入ります。早く来て待っているのも、その人が優先です。もちろん、お店の案内なども順番で席についていきます。

● 見学をする時は、決められたコースをガイドロープなどに沿って進みます。逆行すると、他の人とぶつかったりしてしまいます。また、展示物に触れると壊れる場合があるので触らないように。写真も撮ってはいけない場合がありますので、確認してくださいね。



● みんなが集まっている場所や公共の施設では、大勢が大きな声で話すと騒がしくなります。少し声を落として話しをするようにします。集合場所も人の往来が少ない場所を選ばないと、通行する人とぶつかってしまうので、気を付けるようにね。



● エスカレーターに乗るときは片側に一列に並びます。東京では、左側。大阪では、右側。反対側を急ぐ人が通るからです。



作画 井上純一

※本冊子は、下の簡体字版(別冊子)の日本語翻訳になります。以降のページは日本語翻訳のみです。簡体字版、繁体字版ともに「感覚の違い」に留意した表現をそれぞれの国の方が行っています。



「日本を楽しむ『豆知識』」は漫画『中国工場の琴音ちゃん』の主人公 琴音がお教えます！私、琴音は深圳にある日本工場で働く中国人の女の子。ハルピンで日本語を学び、いろんな日本人と出会い、日本にも行ったことがあります。そんな私が、日本を楽しく旅するポイントをガイドしますネ！



日本旅游小常识之一 簡体字版見本



排队与参观路线

在日本,无论在哪里,为了不给人造成困扰,大家都会自然而然地遵守一些约定俗成的规矩哟!



我叫琴音,是漫画《中国工厂的琴音酱》里闪闪发光的女主角喔!我以前曾在哈尔滨学过日语,现在在深圳的日资工厂上班。我认识很多日本人,也曾来过日本。所以,这次呢,让我来为您介绍一下日本旅游的小常识吧!



● 参观景点时,您有可能会看到写着“顺路”两个字的标识。大家通常会按照这个标识指示的参观路线走,这样就不会发生漏看的情况,也不会不小心与他人发生碰撞呼!还有,最好不要随意触摸展品,以免发生破损的情况。有些地方也禁止拍照,所以拍照之前,请不要忘记确认一下喔!



● 通常在公共场所,大家会比较注意降低音量,以营造一个相对安静舒适的环境。集合地点也通常会选在过往行人较少的地方,以免妨碍到他人或不小心与他人发生碰撞之类的情况。



作画 井上純一





ゴミ捨て・たばこ

日本の道路や広場はいつもきれいです。
誰もがみんなのために気をつけているからです。



- ゴミは決められたゴミ箱に。近くにゴミ箱がないときは、日本では自分で持ち歩いて、ゴミ箱を見つけたときに捨てるんですよ。
- ゴミのポイ捨ては法律や条例に違反します。罰則もあるので、気を付けてくださいね



● ゴミ箱は、紙や新聞や生ゴミなど「燃えるゴミ」と金属やガラスビンなどの「燃えないゴミ」に分類されているものもあります。空き缶やペットボトルは、それぞれ回収ボックスがある場合もあります。指定がある場合は、それぞれ、そこに捨てるようにします。



● たばこは、吸っていい場所やルールが決められているので要注意。路上喫煙や吸い殻のポイ捨てで罰金を取られることもありますよ。



喫煙可能



禁煙





乗車・通行

公共の場所では「譲り合いの精神」を
発揮し合いながら生活しています。



● 電車やバスの乗車時には、安全のため整列して待ちます。降りる人を優先してから、そのあとで順番に乗車します。

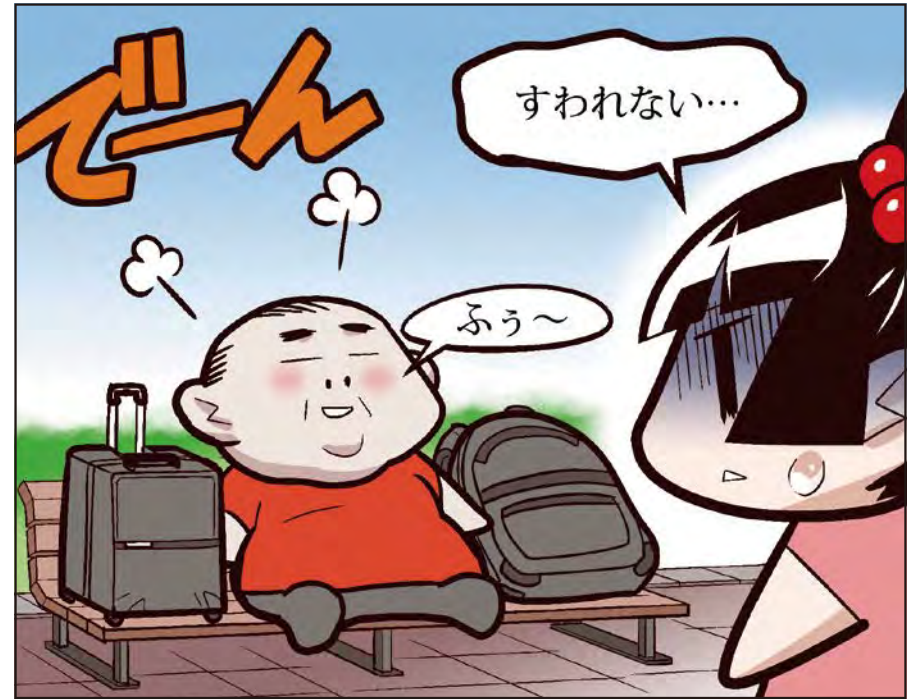
● 車内は、譲り合って多くの人が座れるように、荷物は網棚か膝の上におきましょうね。

● 車内にはたくさんの人が乗っています。快適な車内空間を保つことに協力しましょう。おしゃべりは声を落として、また、通勤型電車や路線バスの車内では飲食も遠慮するようにしてくださいね。

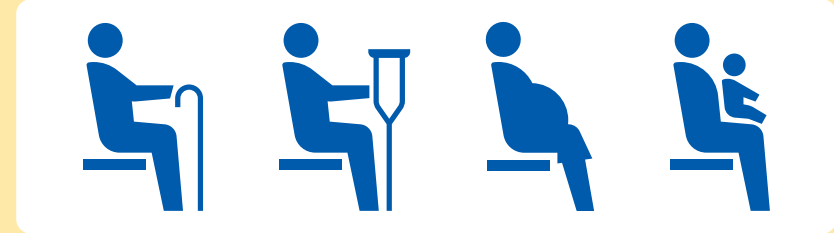


● 出入口や通路に大きな荷物があると、通りづらいですね。荷物を置くときは、場所を選びましょう。

● 狭い道路や通路で、横に広がって歩くと、急いでいる人や反対に向かって歩く人とぶつかりやすくなります。道は広がらずに歩きましょうね。立ち話も同じです。広がらないようにしましょう。



● 交通・通行関係の公共マーク



優先席 高齢者や妊産婦、障害のある方などを優先する席です。

ベビーカーマーク



ベビーカーのまま乗車できることを示し、周囲の協力をも促すマークです。

非常口



火災など万が一の場合にはこのマークの近くにある非常口から逃げてください。



日本を楽しむ『豆知識』

携帯電話



携帯電話
使用禁止

日本では携帯電話のマナーが厳しく求められます。
使用禁止の場所もあります。

こうなってしまうよ。(琴音)
だから、車内での通話は禁止!です。



● 電車やバスの中では「マナーモード」にセット。快適な車内空間を保つために、車内での通話はやめましょう。お店やレストランの中でも基本は同じですよ。

● 電車やバスの中、街の中で携帯電話やカメラで他の人の写真を撮るなら、必ず事前に許可を得るように。



● どういう場所でも、外で携帯電話を使うときは小さめの声で会話して周囲の人に配慮します。



日本を楽しむ『豆知識』



食事

日本の飲食店で食事するときは、周囲に気を配り、清潔に気をつけて静かに食べましょう。

お店によっては店員が席を案内してくれるので、まずは入り口で待ちましょう。



● バイキング(ブッフェ方式)では、列に並び、自分が食べられる量を皿に取り分けます。次の人のことも考え、テーブルは汚さないようにね。

● 日本のファストフード店は、たいていの場合セルフサービスです。食べ終わった後の食べ残しなどのゴミ、容器やトレイは自分で片付けます。

● 飲食店、レストランでは、自分で持ち込んだ商品を食べたり飲んだりしません。飲食をする空間を含め商品として提供されていると考え食事を楽しんでね。

せっかくのお料理を残しました。ゴメンなさい!(琴音)



とっさのときに役立つ『日本語』指さし通訳 ①
文字を指でさすだけでOK! 意味は通じますよ!

你好!

こんにちは!



谢谢!

ありがとうございます!



对不起!

ごめんなさい!



好吃!

おいしいです!



想去这里。

ここへ行きたいのです。



厕所在哪里?

トイレはどこですか?



这是什么?

これは何ですか?



多少钱?

いくらですか?



可以拍照吗?

撮ってもよろしいですか?





買い物

日本では商品を購入するお客さんも、店や店員に敬意を払いながら行儀よく買い物をします。



●日本の商品の価格は交渉前提で設定しているものではないため、価格交渉はしないでくださいね。購入前にパッケージを開けたりしないように。開封された商品は、そのままと販売しづらくなるからです。商品を手にしたいときは店の人に相談するようにしましょうね。

●服の試着は、試着室で行うと決まっています。店内で試着したいと思ったら、まず店の人に一声かけるようにしてください。また、お化粧品をしている方は、フェイスカバーを忘れずに。



とっさのときに役立つ『日本語』指さし通訳 2
文字を指でさすだけでOK! 意味は通じますよ!

我想要看看那个。

あれが見たいです。

我可以试穿一下吗?

これを試着していいですか?

可以拆开看一下吗?

中の商品を見てもいいですか?

这个有试用品吗?

この商品のテスターはありますか?

こうなってしまうので、気をつけましょう! (琴音)





トイレ・公衆浴場(温泉)

日本のトイレや公衆浴場は、清潔でとても快適です。基本的な使い方を覚えておきましょう。



● 観光スポットやデパート、駅の中にはトイレがあります。急にトイレに行きたくなった時、駅なら駅員にお願いすると、改札内のトイレを使用させてくれます。全てではありませんが、コンビニもトイレを貸してくれる店があります。

● 多くのトイレにはトイレットペーパーが備え付けてあります。使用後はそのまま便器に流せません。詰まることはないのですが大丈夫。

● 使用済み紙おむつや生理用品は「汚物入れ」に捨てるようにね。

● 公衆浴場や温泉に入る時、バスタオルは脱衣所に置き、小さなタオルを持って、風呂場に行きます。湯船に入る時はまず先にお湯で体を流します。お湯を汚すことがあるので、タオルは湯船に入れないようにします。

● 公衆浴場(温泉)の入り方

